Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | po to, by bali się Ciebie i kroczyli Twoimi drogami po wszystkie dni, przez które żyć będą na obliczu tej ziemi, którą dałeś naszym ojcom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczyń tak po to, by bali się Ciebie i kroczyli Twoimi drogami po wszystkie dni, które przyjdzie im spędzić na tej ziemi, którą dałeś naszym ojcom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby się ciebie bali i kroczyli twoimi drogami po wszystkie dni, które będą żyć na ziemi, którą dałeś naszym ojcom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby się ciebie bali, i chodzili drogami twemi po wszyskie dni, których żyć będą na ziemi, którąś dał ojcom naszym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aby się bali ciebie i chodzili drogami twemi po wszytkie dni, których żyją na ziemi, którąś dał ojcom naszym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech zachowają bojaźń wobec Ciebie i chodzą Twoimi drogami po wszystkie dni swego życia na powierzchni ziemi, którą dałeś naszym przodkom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby się ciebie bali i chodzili twoimi drogami po wszystkie dni swojego życia na ziemi, którą dałeś naszym ojcom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech się Ciebie boją, aby kroczyli Twoimi drogami po wszystkie dni swego życia na ziemi, którą dałeś naszym ojcom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy przez cały czas swego pobytu na ziemi, którą dałeś naszym przodkom, będą żyli w bojaźni przed Tobą, krocząc drogami, które im wskazałeś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby się Ciebie lękali i aby postępowali według dróg Twoich po wszystkie dni życia swego na ziemi, którą dałeś ojcom naszym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб боялися твоїх доріг всі дні, в яких вони живуть на лиці землі, яку Ти дав нашим батькам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby się Ciebie bali i chodzili Twoimi drogami we wszystkie dni, w których będą żyć na obliczu ziemi, którą dałeś naszym przodkom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby się ciebie bali, chodząc twoimi drogami przez wszystkie dni swego życia na obliczu ziemi, którą dałeś naszym praojcom. |